

Honran a dos oficiales de policía de Lawrence



El Alcalde Brian A. DePeña y el jefe provisional Melix Bonilla entregaron a los oficiales de policía de Lawrence, Luís Santiago y Ángelo Kocagoz, la Medalla al Valor de dicho departamento. Pg. 5

Mayor Brian A. DePeña and Provisional Chief Melix Bonilla presented Lawrence Police Officers Luis Santiago and Angelo Kocagoz with the Department's Medal of Valor. Pg. 5

Payano asegura buenas inversiones en FY 25



Pg. 3

Payano Secures Significant Investments in FY25 Budget

Lawrence native continues a 124-year tradition of service under the sea



Petty Officer 3rd Class Hezekiah Leonor, a native of Lawrence, Massachusetts, is one of the sailors continuing the 124-year tradition of service under the sea to help ensure Americans' safety.

Leonor graduated from Lawrence High School in 2021. Pg. 2

Nativo de Lawrence continúa una tradición de 124 años de servicio bajo el mar

El suboficial de tercera clase Hezekiah Leonor, originario de Lawrence, Massachusetts, es uno de los marineros que continúa la tradición de 124 años de servicio bajo el mar para ayudar a garantizar la seguridad de los estadounidenses.

Leonor se graduó de Lawrence High School en 2021. Pg. 2

Inauguración del Parque Donovan el 29 de mayo 2024



Pictures before and after. / Fotos antes y después. Pgs. 9 & 10

Photo by Mass Communication Specialist 1st Class Bryan Niegel.

Nativo de Lawrence continúa una tradición de 124 años de servicio bajo el mar

Por Jerry Jiménez, especialista en comunicación de masas de primera clase, Oficina de Alcance Comunitario de la Marina

BASE NAVAL DE EE. UU. GUAM: más de la mitad de la fuerza submarina de la Marina de los EE. UU. tiene su base en la región del Indo-Pacífico debido a la importancia estratégica del área. En un momento dado, las fuerzas submarinas están llevando a cabo operaciones en todo el mundo en todo el espectro de misiones de guerra submarina.

El suboficial de tercera clase Hezekiah Leonor, originario de Lawrence, Massachusetts, es uno de los marineros que continúa la tradición de 124 años de servicio bajo el mar para ayudar a garantizar la seguridad de los estadounidenses.

Leonor se graduó de Lawrence High School en 2021.

Las habilidades y valores necesarios para tener éxito en la Marina son similares a los que se encuentran en Lawrence.

“Aprendí la importancia de la resiliencia y cómo reconstruir y crecer”, dijo Leonor.

Leonor ingresó a la Marina hace dos años. Hoy, Leonor se desempeña como técnico en electrónica.

“Me uní a la Marina por las oportunidades profesionales y educativas y para viajar”, dijo Leonor. “Quería explorar diferentes culturas”.

Conocidos como los “Apex Predators” de Estados Unidos, la fuerza submarina de la Armada opera una gran flota de embarcaciones técnicamente avanzadas. Estos submarinos son capaces de realizar rápidas operaciones defensivas y ofensivas en todo el mundo, para promover la seguridad nacional de Estados Unidos.

Hay tres tipos básicos de submarinos: submarinos de ataque rápido (SSN), submarinos de misiles balísticos (SSBN) y submarinos de misiles guiados (SSGN).

Leonor sirve a bordo del submarino de ataque rápido USS Springfield.

Los submarinos de ataque rápido están diseñados para cazar y destruir submarinos y barcos de superficie enemigos; atacar objetivos en tierra con misiles de crucero; transportar y entregar Navy SEAL; realizar misiones de inteligencia, vigilancia y reconocimiento; y participar en la guerra contra las minas. El SSN clase Virginia es el submarino más avanzado del mundo en la actualidad. Combina capacidad de sigilo y carga útil para satisfacer las demandas de los comandantes combatientes en esta era de competencia estratégica.

Los submarinos de misiles balísticos de la Armada, a menudo denominados “boomers”, sirven como elemento de disuasión estratégico al proporcionar una plataforma indetectable para misiles balísticos lanzados desde submarinos. Los SSBN están diseñados específicamente para patrullas sigilosas, extendidas y el lanzamiento preciso de misiles. El SSBN clase Columbia será el submarino más grande, más capaz y más avanzado

producido por los EE. UU., reemplazando a los actuales submarinos de misiles balísticos clase Ohio para garantizar una disuasión estratégica continua basada en el mar hasta la década de 2080.

Los submarinos de misiles guiados brindan a la Armada capacidades de misión de operaciones especiales y ataques sin precedentes desde una plataforma clandestina y sigilosa. Cada SSGN es capaz de transportar 154 misiles de crucero Tomahawk, además de un complemento de torpedos pesados que se dispararán a través de cuatro tubos de torpedos.

La Fuerza de Submarinos del Pacífico maximiza nuestras fortalezas de conocimiento, sigilo, agilidad, potencia de fuego y resistencia y trabaja como parte de fuerzas conjuntas y combinadas para mantener el orden internacional basado en reglas y promover una región del Indo-Pacífico libre y abierta.

“Los hombres y mujeres de la Fuerza de Submarinos del Pacífico se encuentran entre nuestros mejores y más brillantes estadounidenses”, dijo el Contralmirante Richard Seif, Comandante de la Fuerza de Submarinos de la Flota del Pacífico de los EE. UU. “El ritmo de actividad en toda la fuerza es vertiginoso, y nuestra capacidad de permanecer en la escena, sin ser vistos, sólo es posible gracias a su arduo trabajo y pensamiento crítico. Somos letales, de gran alcance e increíblemente capaces, y disuadimos la agresión gracias a nuestra ventaja demostrada en el dominio submarino”.

Dado que el 90% del comercio mundial viaja por mar y el acceso a Internet depende de la seguridad de los cables submarinos de fibra óptica, los funcionarios de la Marina continúan enfatizando que la prosperidad de los Estados Unidos está directamente relacionada con el reclutamiento y la retención de personas talentosas de todo el tejido rico de América.

Leonor sirve a una Armada que opera muy lejos, en todo el mundo y las 24 horas del día, promoviendo la prosperidad y la seguridad de la nación.

“Nos ganaremos y reforzaremos la confianza del pueblo estadounidense todos los días”, dijo la almirante Lisa Franchetti, jefa de operaciones navales. “Juntos entregaremos la Armada que la nación necesita”.

Leonor tiene muchas oportunidades de lograr logros durante el servicio militar.

“Estoy muy orgulloso de las muchas conexiones que he hecho en la Marina”, dijo Leonor.

Leonor puede enorgullecerse de servir a Estados Unidos a través del servicio militar.

“Servir en la Marina significa ser parte de algo más grande que yo”, dijo Leonor.

Leonor está agradecido a los demás por ayudar a hacer posible una carrera en la Marina.

“Me gustaría agradecer al jefe nuclear de Machinist, Connel”, añadió Leonor. “Me ayudó en un momento difícil de mi contrato”.

Lawrence native continues a 124-year tradition of service under the sea

By Mass Communication Specialist 1st Class Jerry Jimenez, Navy Office of Community Outreach

U.S. NAVAL BASE GUAM - More than half of the U.S. Navy's submarine force is based in the Indo-Pacific region due to the area's strategic importance. At any given time, the undersea forces are conducting worldwide operations across the full spectrum of undersea warfare missions.

Petty Officer 3rd Class Hezekiah Leonor, a native of Lawrence, Massachusetts, is one of the sailors continuing the 124-year tradition of service under the sea to help ensure Americans' safety.

Leonor graduated from Lawrence High School in 2021.

The skills and values needed to succeed in the Navy are similar to those found in Lawrence.

“I learned the importance of resilience and how to rebuild and grow,” said Leonor. Leonor joined the Navy two years ago. Today, Leonor serves as an electronics technician.

“I joined the Navy for the career and educational opportunities and to travel,” said Leonor. “I wanted to explore different cultures.”

Known as America's “Apex Predators!,” the Navy's submarine force operates a large fleet of technically-advanced vessels. These submarines are capable of conducting rapid defensive and offensive operations around the world, in furtherance of U.S. national security.

There are three basic types of submarines: fast-attack submarines (SSN), ballistic-missile submarines (SSBN) and guided-missile submarines (SSGN).

Leonor serves aboard the fast-attack submarine, USS Springfield.

Fast-attack submarines are designed to hunt down and destroy enemy submarines and surface ships; strike targets ashore with cruise missiles; carry and deliver Navy SEALs; conduct intelligence, surveillance, and reconnaissance missions; and engage in mine warfare. The Virginia-class SSN is the most advanced submarine in the world today. It combines stealth and payload capability to meet Combatant Commanders' demands in this era of strategic competition.

The Navy's ballistic-missile submarines, often referred to as “boomers,” serve as a strategic deterrent by providing an undetectable platform for submarine-launched ballistic missiles. SSBNs are designed specifically for stealth, extended patrols and the precise delivery of missiles. The Columbia-class SSBN will be the largest, most capable

and most advanced submarine produced by the U.S. - replacing the current Ohio-class ballistic-missile submarines to ensure continuous sea-based strategic deterrence into the 2080s.

Guided-missile submarines provide the Navy with unprecedented strike and special operation mission capabilities from a stealthy, clandestine platform. Each SSGN is capable of carrying 154 Tomahawk cruise missiles, plus a complement of heavyweight torpedoes to be fired through four torpedo tubes.

The Pacific Submarine Force maximizes our strengths of knowledge, stealth, agility, firepower, and endurance and works as part of joint and combined forces to maintain the international rules-based order and promote a free and open Indo-Pacific Region.

“The men and women of the Pacific Submarine Force are among our best and brightest Americans,” said Rear Adm. Richard Seif, Commander, Submarine Force U.S. Pacific Fleet. “The pace of activity across the force is eye-watering, and our ability to remain on-scene, unseen, is only possible due to their hard work and critical thinking. We are lethal, far-reaching, and incredibly capable, and we deter aggression through our demonstrated advantage in the undersea domain.”

With 90% of global commerce traveling by sea and access to the internet relying on the security of undersea fiber optic cables, Navy officials continue to emphasize that the prosperity of the United States is directly linked to recruiting and retaining talented people from across the rich fabric of America.

Leonor serves a Navy that operates far forward, around the world and around the clock, promoting the nation's prosperity and security.

“We will earn and reinforce the trust and confidence of the American people every day,” said Adm. Lisa Franchetti, chief of naval operations. “Together we will deliver the Navy the nation needs.”

Leonor has many opportunities to achieve accomplishments during military service.

“I am most proud of the many connections I have made in the Navy,” said Leonor.

Leonor can take pride in serving America through military service.

“Serving in the Navy means being a part of something greater than myself,” said Leonor.

Leonor is grateful to others for helping make a Navy career possible.

“I would like to thank Machinist's Mate Nuclear Chief Connel,” added Leonor. “He helped me through a tough time in my contract.”

Rumbo

The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley

DIRECTOR AND GRAPHIC DESIGN

Dalia Díaz

daliadiaz@rumbonews.com

SALES & CIRCULATION DIRECTOR

Alberto M. Surís

albertosuris@rumbonews.com

Publicación de SUDA, Inc.

315 Mt. Vernon Street Lawrence, MA 01843-3206

Tel: (978) 794-5360 | www.rumbonews.com

facebook.com/rumbonews
twitter.com/rumbonews



Published on the 1st 8th 15th and 22nd of Every Month

**READ PREVIOUS EDITIONS OF RUMBO ON
OUR WEBSITE RUMBONEWS.COM**

Senador Pavel Payano y Primer Distrito de Essex Asegura inversiones significativas en el presupuesto del año fiscal 25



una importante financiación local y estatal, lo que refleja las necesidades y prioridades del Primer Distrito de Essex.

"Mis colegas y yo en el Senado aprobamos nuestro presupuesto estatal para el año fiscal 25", dijo el senador Pavel Payano (demócrata por Lawrence). "Estoy orgulloso de haber asegurado fondos para organizaciones y prioridades locales en Lawrence, Methuen y Haverhill. También me alegró ver mi enmienda que asigna \$600 mil a la Iniciativa del Centro de Massachusetts adoptada en una votación unánime en el pleno del Senado. Este financiamiento ayudará a los municipios de todo el Commonwealth a acceder a asistencia técnica para garantizar que sus áreas céntricas sigan siendo vibrantes en los años venideros. Espero defender estas importantes iniciativas y otras cuando el presupuesto estatal se dirija a un comité de conferencia".

Las victorias del presupuesto local incluyen:

Lawrence:

- Capítulo 70: \$286,250,811 (aumento del 7,55% respecto al año pasado)
- Ayuda gubernamental general sin restricciones: \$24,176,627 (aumento del 3% respecto al año pasado)

Boston, MA - El senador Pavel Payano (D-Lawrence), en representación de Lawrence, Methuen y Haverhill, se complace en anunciar la asignación exitosa de asignaciones locales específicas en el presupuesto estatal para el año fiscal 25, que fue aprobado por el Senado anoche. Este ciclo presupuestario ha resultado en

- \$75,000 para Elevated Thought, que apoya la creación de murales y proyectos de arte comunitario destinados a abordar las injusticias sistémicas a través de la expresión creativa.

- \$50,000 para Imagen Hispana, que empodera a emprendedores latinos y mujeres propietarias de negocios a través de educación y liderazgo.

- \$75,000 para la Organización de Desarrollo Juvenil, que fomenta el éxito de los estudiantes a través de STEM, las artes

y el desarrollo del liderazgo.

El senador Pavel Payano (D-Lawrence) declaró: "Si bien mi enmienda de alivio de la inflación no fue adoptada, espero abogar por más fondos para los distritos escolares en las comunidades de entrada". Estas inversiones significan el compromiso continuo del senador Payano de mejorar la calidad de vida de todos los residentes del distrito First Essex y garantizar que nuestras comunidades sigan siendo vibrantes e inclusivas para las generaciones venideras.

Senator Pavel Payano and First Essex District

Secure Significant Investments in FY25 Budget

Boston, MA - Senator Pavel Payano (D-Lawrence), representing Lawrence, Methuen, and Haverhill, is pleased to announce the successful allocation of targeted local earmarks in the FY25 state budget, which passed the Senate last night. This budget cycle has resulted in significant local and statewide funding, reflecting the needs and priorities of the First Essex District.

"My colleagues and I in the Senate passed our FY25 state budget," said Senator Pavel Payano (D-Lawrence). "I'm proud to have secured funding for local organizations and priorities in Lawrence, Methuen, and Haverhill. I was also happy to see my amendment allocating \$600k to the Massachusetts Downtown Initiative adopted in a unanimous vote on the Senate floor. This funding will help municipalities across the Commonwealth access technical assistance to ensure their downtown areas remain vibrant for years to come. I look forward to advocating for these important initiatives and others when the state budget heads to a conference committee."

Local Budget Victories Include:

Lawrence:

- Chapter 70: \$286,250,811 (7.55% increase from last year)

- Unrestricted General Gov Aid: \$24,176,627 (3% increase from last year)

- \$75,000 for Elevated Thought, supporting the creation of murals and community art projects aimed at addressing systemic injustices through creative expression.

- \$50,000 for Hispanic Image, empowering Latinx entrepreneurs and women business owners through education and leadership.

- \$75,000 for Youth Development Organization, fostering student success through STEM, arts, and leadership development.

Senator Pavel Payano (D-Lawrence) stated, "While my inflation relief amendment was not adopted, I look forward to advocating for more funding for school districts in gateway communities." These investments signify Senator Payano's ongoing commitment to enhancing the quality of life for all residents in the First Essex district and ensuring that our communities remain vibrant and inclusive for generations to come.

PARA TODO TIPO DE SEGURO



Yomari, Elizabeth, Nini, Joan y Carla

Personales

Automóviles

Casas

Negocios

* Tarifas bajas para seguro de AUTOS y CASAS

SE HABLA ESPAÑOL

DEGNAN INSURANCE AGENCY, INC.

85 Salem Street., Lawrence MA 01843
TEL. (978) 688-4474 . FAX (978) 327-6558
WWW.DEGNANINSURANCE.COM

It's easy finding Rumbo
(978) 794-5360

¡La Fundación Big Brother Big Sister necesita tu ayuda!



Si tienes ropa usada y pequeños artículos del hogar que ya no usas, dónalos para quienes si los necesitan. Llegaremos a tu puerta para recibir lo que puedas entregar.

Para programar una cita, llama al 1.800.483.5503 o visítanos en nuestra página web en internet: www.bbbsfoundation.org.

Lo que nos entregues ayudará a los niños locales que participan en nuestro programa de tutoría. Debes saber que tu donación es deducible de impuestos.

¡Gracias por tu apoyo!

POR DALIA DÍAZ
daliadiaz@rumbonews.com

READ IT IN ENGLISH ON PAGE 16

Desde Mi Esquina



CARTAS AL EDITOR RUMBO

315 Mt. Vernon St.
Lawrence MA 01843
Email: Rumbo@rumbonews.com

Las cartas deben tener menos de 300 palabras de largo. Favor de incluir un número de teléfono o dirección electrónica para confirmar quién la envía.

Un llamado al cielo (An Appeal To Heaven)

Es posible que haya oído que el juez de la Corte Suprema de los Estados Unidos, Samuel Alito, está recibiendo una ráfaga de publicidad negativa por enarbolar la bandera An Appeal To Heaven en su casa de la playa en Nueva Jersey. Se mantiene firme en su negativa a retirarlo porque considera que quienes lo exigen desconocen el valor patriótico y la historia de ese símbolo.

Ese es el resultado de la falta de educación en Estados Unidos. El problema de la educación en este país no está sólo en los colegios y universidades sino en los niveles elemental y secundario. A los niños no se les enseña historia básica sobre los Estados Unidos y nunca han oído que esta bandera nació de la Revolución Americana, inspirada por John Locke.

Algunas victorias anteriores, como Bunker Hill y la batalla de Boston, llevaron esa pancarta como "un llamado al cielo". El juez Alito está hoy haciendo lo mismo apelando al cielo para que Dios bendiga a Estados Unidos.

Mencioné la educación en este país que carece de conocimiento de la historia americana; Ahora algunos sistemas escolares enseñan que nuestra historia comenzó en 1619, cuando llegaron los primeros esclavos a Virginia.

La bandera fue adoptada el 21 de octubre de 1775. Se convirtió en la bandera oficial de la Marina de Massachusetts en 1776. "Y cuando el Cuerpo del Pueblo, o un solo Hombre, está privado de su

AN APPEAL TO HEAVEN



Derecho, o está bajo el ejercicio de un poder sin derecho, y no tienen Apelación en la Tierra, allí tienen la libertad de apelar al Cielo, siempre que juzguen la Causa de importancia suficiente," dijo John Locke.

Por eso es sorprendente que William Kristol, un escritor neoconservador estadounidense, comentarista frecuente en varias redes, incluida CNN, y fundador y editor general de la revista política The Weekly Standard, que sirvió como Jefe de Gabinete del Vicepresidente Dan Quayle, en la administración de George H. W. Bush de 1989 a 1993, hizo este comentario:

"Es sorprendente que un juez de la Corte Suprema enarbole una bandera de 'Apelación al Cielo', cuyo espíritu es hostil al orden constitucional y al estado de derecho que la Corte Suprema debe defender".

Increíble lo poco que sabía sobre esta bandera. Ahora es el momento de desplegar la bandera de 'Un Llamado al Cielo' (An Appeal To Heaven) en nuestros hogares.

¿Por qué está mal visto escribir con faltas de ortografía?

- _ Revela una educación formal deficiente.
- _ Revela falta de cuidado en la comunicación. (Es decir, poco importa si nos entienden o no)
- _ Revela desinterés por aprender y mejorar.
- _ Revela falta de lectura.

Respuestas como...

- * Pero igual me entendiste.
- * Los signos de puntuación pasaron de moda.
- * La ortografía no es importante en mi vida.

...solo revelan falta de motivación para ser mejores consigo mismos y para con la sociedad.

SEMANA HISPANA EN LAWRENCE
HISPANIC WEEK IN LAWRENCE

PRESERVANDO NUESTRAS RAICES
PRESERVING OUR ROOTS

45^{TO} ANIVERSARIO
45TH ANNIVERSARY

CENA DE Gala
VIP DINNER

June 7 Friday
7pm - 11pm
AT THE
Vault Function Hall
238 Essex St.

\$40 DONATION P/P
RESERVACIONES - RSVP GERY LÓPEZ 978-996-4409

HEAL LAWRENCE
FERIA GRATUITA DE RECURSOS SOBRE SEGUROS DE ALQUILER

2024

SÓLO RESIDENTES DE LAWRENCE

Agencias de seguros estarán presente!

Entretenimiento

- *Vehículos de primera respuesta
- *Smoke House
- *Patrulla Canina
- *helados
- *Comida y música

Participa para ganar 10 \$100 ¡Tarjeta regalo!

15 Pagados
¡¡¡PÓLIZAS DE SEGURO DE ALQUILER!!!

FECHA
June 8, 2024

TIEMPO
01:00 PM - 05:00 PM

155 Haverhill St
Lawrence, MA 01841

NUESTROS SOCIOS
Red Cross, GLCAC, the Center, Family Services, Lawrence Fire Department, Lawrence Police Department

Para más información, llame al :978-758-8499

Honrando a dos oficiales de policía de Lawrence

El Alcalde Brian A. DePeña y el jefe provisional Melix Bonilla entregaron a los oficiales de policía de Lawrence, Luis Santiago y Ángelo Kocagoz, la Medalla al Valor de dicho departamento. Este honor es el resultado de una recomendación de la Sargento Carmen Purpora y el Teniente Shawn Quaglietta, la cual fue respaldada por el Comandante de la División de Patrulla, el Capitán Fabián Guerrero y el Jefe Melix Bonilla.

Este reconocimiento surge de una respuesta de ayuda mutua, que fue solicitada por el Departamento de Policía de North Andover por un incidente con un tirador activo y un sujeto atrincherado en Waverly Road en North Andover en la noche del miércoles, 24 de abril.

A principios de mayo, el departamento recibió un memorando del jefe de policía de North Andover, Charles Gray, quien estuvo presente y habló en la ceremonia de hoy.

El sargento de policía de North Andover, Brandon James, que estuvo en el lugar la noche del incidente, fue el autor del memorando. El sargento James concluyó su memorando afirmando que “los oficiales Santiago y Ángelo Kocagoz mostraron valentía, coraje y heroísmo durante una situación que, debido a sus circunstancias extraordinarias, los expuso a ellos mismos en daño físico o posible muerte, y actuaron con intención deliberada y competencia que demuestra su dedicación al bienestar de quienes los rodean y que juraron proteger”.

El Alcalde Brian A. DePeña, el senador



Pavel Payano, los representantes estatales y el jefe provisional Melix Bonilla elogiaron a los oficiales por su compromiso, dedicación y profesionalismo. Gracias a ambos por ser destacados representantes del Departamento de Policía de Lawrence.



Recognitions for two Lawrence police officers

Mayor Brian A. DePeña and Provisional Chief Melix Bonilla presented Lawrence Police Officers Luis Santiago and Angelo Kocagoz with the Department’s Medal of Valor. This honor is a result of a recommendation from Sergeant Carmen Purpora and Lieutenant Shawn Quaglietta, which was endorsed by Patrol Division Commander Captain Fabian Guerrero and Chief Melix Bonilla.

This recognition stems from a mutual aid response, which was requested by the North Andover Police Department for an active shooter/barricaded subject incident on Waverly Road in North Andover on the evening of Wednesday, April 24th.

In early May, the Department received a memo from North Andover Police Chief Charles Gray, who was present and spoke at today’s ceremony.

North Andover Police Sergeant Brandon James, who was on the scene the night of the incident, authored the memo. Sergeant James concluded his memo by stating that “Officers Santiago and Angelo Kocagoz showed bravery, courage, and heroism during a situation that, because of its extraordinary circumstances, placed themselves into physical harm or possible death, and acted with deliberate intent and competency that shows their dedication to the well-being of those around them, that they took an oath to protect.”

Mayor Brian A. DePeña, Senator Pavel Payano, State Representatives and Provisional Chief Melix Bonilla praised the officers for their commitment, dedication, and professionalism. Thank you both for being outstanding representatives of the Lawrence Police Department.

READ PREVIOUS EDITIONS OF RUMBO ON OUR WEBSITE
RUMBONEWS.COM

FAMILY FUN FAIR
MAKING WARRIORS!

FREE ENTRY!

- Music
- Bouncy Houses
- Food Trucks
- Live Demos
- Raffles/ Give Aways

BE A LIFESAVER
BECOME A LIVING KIDNEY DONOR
TODAY ON...
MatchingDonors.com

Ceremony Honors 500 NECC Early College Students

Haverhill, MA (May 16, 2024) — More than 500 graduating seniors from 22 local high schools earned college credits in addition to their high school diplomas this year as participants in Northern Essex Community College’s Early College Program.

The students and their families celebrated at an Early College Recognition Ceremony on May 16, held on Northern Essex’s Haverhill Campus.

The students earned a total of 8,139 credits while in high school, an average of 16 credits each, which translates to a full college semester. The students will transfer their credits to 57 different public and private colleges, from UMass Amherst to Worcester Polytechnic Institute to Northeastern University. At least 90 have elected to attend Northern Essex in the fall.

Nine students are graduating with both associate degrees and their high school diplomas this year, having completed two full years of college while still in high school. That group includes Anna Perrin of Central Catholic High School; Derek Chase of the Clark School; Helena Mason, Abigail Mejia and Charles Sparrow of Haverhill High School; homeschooled students Kenza Maagoul of Haverhill and Lily Martino of Newburyport; Cassandra Doyle of Tec-Connections Academy; and Max Carson from Winnacunnet High School.

Gabriella Ortiz, a graduating senior who attends Whittier Tech, echoed Omar’s sentiments. “Initially, I worried that it would be too hard, that I couldn’t keep up,” she said. “But enrolling was so good for me. We got a real taste of college, what assignments are like and the importance of getting them in on time. Early College gave us the tools to be successful in all areas of our lives.” Ortiz will attend Merrimack College in the

fall with the goal of becoming an elementary school teacher.

NECC is one of 22 colleges and universities participating in the statewide Massachusetts Early College Initiative. This initiative partners high schools with colleges and universities for designated programs. NECC has designated programs with Haverhill High School, Lawrence High School, and Whittier Regional Vocational Technical High School.

Students from these designated programs earn college credits for free while they’re still in high school. Plus, the classes count toward both students’ high school graduation requirements and their future college degrees. Students spend part of their day at the high school and travel to the college campus by bus for morning or afternoon college-level courses.

In addition to its state-designated partnerships with Haverhill, Lawrence, and Whittier, Northern Essex offers its Early College Program to students from 25 other local high schools. These students can earn credits at a 50% discount.

Northern Essex also offers the NECC Promise Scholarship Program to students from Haverhill, Lawrence, Whittier and now Seacoast area high schools. That allows students who earn at least 15 credits and a 3.0 GPA in Early College to continue at Northern Essex for free.

The Early College Program at NECC continues to see tremendous growth. In 2018, about 250 students were enrolled. This past semester, 1,018 high school students took Early College classes.

If you are interested in learning more about Early College opportunities at NECC, visit the webpage or contact pk12@necc.mass.edu.



Helena Mason, of Haverhill. Daughter of NECC VP of the Lawrence Campus and Community Relations Noemi Custodia Lora.



Max Carson, of Hampton, NH. Son of NECC Dean of Business and Professional Studies Jody Carson earned his associate degree before graduating high school.



Student speaker Gabriella Ortiz of Whittier Tech

Ahora en Amazon / Now in Amazon



A Point of View-Un Punto de Vista: Volume Seven-Volumen Siete. (A Point of View-Un Punto de Vista Bilingual books) (Spanish Edition)
Spanish Edition | Related to: A Point of View-Un Punto de Vista Bilingual books | by Dr. Paul Victor Montesino.



Group of students from Lawrence High School.

"Let's build a country of opportunities, where everybody is equal before the law and where the rules of the game are honest and transparent, and the same for everyone."

“Construyamos un país de oportunidades, donde todos sean iguales ante la ley y donde las reglas del juego sean honestas, transparentes e iguales para todos”.

- Volodymyr Zelensky

Carta a miembros de la Federación de Comerciantes de Lawrence

Re: Creando un Lawrence Próspero/ Creating a Thriving Lawrence

En septiembre de 2023, La Federación Hispana de Comerciantes INC. (FHC) recibió la noticia de que se nos había otorgado \$400,000 en fondos Free Cash-ARPA del programa Creating a Thriving Lawrence. Este programa opera sobre una base de reembolso, requiriendo prueba de pago al presentar facturas para el reembolso.

Aunque esta fue una gran noticia, enfrentamos un desafío significativo: FHC no tiene \$400,000 a mano para cubrir los gastos por adelantado y luego solicitar el reembolso. Además, no podíamos prestar los fondos a los negocios locales porque no teníamos el personal necesario para recolectar los pagos. Comunicamos esta situación al alcalde en diciembre de 2023, y él sugirió que nos acercamos al concejo municipal para solicitar cambiar los requisitos de reembolso a subvenciones.

Se propuso una resolución, 76/24, para enmendar y rescindir los requisitos de reembolso para los beneficiarios de subvenciones del programa Creating a Thriving Lawrence. Según el Sr. Spanner, tres organizaciones solicitaron una exención del requisito de reembolso: (FHC) [\$400K], Lawrence General Hospital (LGH) [\$100K], y Greater Lawrence Family Health Center (GLFHC) [\$50K].

El Comité de Presupuesto y Finanzas dividió la propuesta en 76A/42 y 74B/42, señalando que LGH y GLFHC podían presentar gastos para reembolso, mientras que FHC no podía, especialmente considerando que la intención de los fondos era otorgarlos a negocios locales.

Desde febrero de este año, FHC ha estado abogando activamente por la aprobación de la resolución 76/24 por parte del Comité de Presupuesto y Finanzas y,

posteriormente, del pleno del concejo municipal. Presentamos documentación, nos presentamos ante el concejo municipal varias veces e incluso solicitamos que nuestra presidenta de la junta, Wendy Luzon, renunciara para que pudiera votar y abogar por los dueños de negocios locales y FHC.

La resolución 76A/24, enmendando y rescindiendo los requisitos de reembolso para los beneficiarios de subvenciones del programa Creating a Thriving Lawrence (\$400K para FHC), fue propuesta por Octavien Spanner, Asesor Principal del alcalde Brian DePeña. El martes, 21 de mayo de 2024, me presenté ante la reunión general del Concejo Municipal de Lawrence y respondí sus preguntas sobre el uso planeado de la subvención. El concejo APROBÓ la subvención.

Sin embargo, el 29 de mayo de 2024, fui llamada a la oficina del alcalde. Para mi sorpresa, el alcalde Brian de Peña me informó que había decidido VETAR la resolución 76A/24, que había sido aprobada por el concejo municipal el 21 de mayo de 2024, argumentando que debería ser aprobada tal como se presentó inicialmente con las tres organizaciones para evitar problemas.

Ahora, no sabemos el futuro de estos fondos ni el tiempo que tomaría recibirlos.

Sinceramente,

Sarah B. Perez, Directora Ejecutiva
Federación Hispana de Comerciantes INC.
17 McKinley Ave.
Lawrence, MA. 01843
978-728-1529
sperez@fhc-ma.org



El alcalde Brian DePeña y Sara Pérez discutiendo el contenido de esta carta.

Mayor Brian DePeña with Sara Pérez discussing the content of this letter.

Letter to members of the Lawrence Federation of Merchants

Re: Creating a Thriving Lawrence

In September 2023, La Federación Hispana de Comerciantes INC. (FHC) received the news that we had been awarded \$400,000 in Free Cash-ARPA funds from the Creating a Thriving Lawrence program. This program operates on a reimbursement basis, requiring proof of payment when submitting invoices for reimbursement.

While this was great news, we faced a significant challenge: FHC does not have \$400,000 on hand to cover expenses upfront and then request reimbursement. Additionally, we couldn't loan the funds to local businesses because we lacked the manpower to collect payments. We communicated this situation to the mayor in December 2023, and he suggested we approach the city council to request changing the requirements from reimbursement to grants.

A resolution, 76/24, was proposed to amend and rescind the reimbursement requirements for Creating a Thriving Lawrence grant awardees. According to Mr. Spanner, three organizations requested a waiver of the reimbursement requirement: (FHC) [\$400K], Lawrence General Hospital (LGH) [\$100K], and Greater Lawrence Family Health Center (GLFHC) [\$50K].

The Budget and Finance Committee separated the proposal into 76A/24 and 74B/24, noting that LGH and GLFHC could submit expenses for reimbursement, while FHC could not, especially considering the intent of the funds was to grant them to local businesses.

Since February this year, FHC has been actively advocating for the approval of

resolution 76/24 by the Budget and Finance Committee and subsequently the full city council. We submitted documentation, appeared before the city council multiple times, and even requested our board president, Wendy Luzon, to step down so she could vote and advocate for local business owners and FHC.

Resolution 76A/24, amending and rescinding the reimbursement requirements for the Creating a Thriving Lawrence Grant Awardees (\$400K to FHC), was proposed by Octavien Spanner, Senior Advisor to Mayor Brian DePeña. On Tuesday, May 21, 2024, I appeared before the Lawrence City Council general meeting and answered their questions regarding the planned use of the grant. The council APPROVED the grant.

However, on May 29, 2024, I was called to the mayor's office. To my surprise, Mayor Brian DePeña informed me that he had decided to VETO resolution 76A/24, which had been approved by the city council on May 21, 2024, arguing that should be approved as first presented with all three organizations to avoid problems.

Now, we don't know the future of these funds and the time it would take to receive them.

Sincerely,

Sarah B Perez, Executive Director
Federacion Hispana de Comerciantes INC.
17 McKinley Ave.
Lawrence, MA. 01843
978-728-1529
sperez@fhc-ma.org

Fire victims / Víctimas de incendios

Please contact Heal Lawrence if you wish to make a contribution to the victims of the recent fires in Lawrence. The website has a list of donated items and things that are still needed.

Favor de ponerse en contacto con Heal Lawrence si desea hacer una contribución a las víctimas de los incendios recientes en Lawrence. El sitio en la internet tiene una lista de artículos que han sido donados y lo que todavía necesitan.

<http://heallawrence.org/> heallawrence@aol.com

<https://www.facebook.com/heallawrence.mass>



Selling and accepting donations of new and gently used furniture, housewares, cabinets, appliances and building materials



ReStore
Essex County Habitat for Humanity
the store that builds homes

647 Andover Street | Lawrence, MA | 978-686-3323 | www.crestore.org
Open Tuesday-Saturday, 10am-5pm

shop
donate
volunteer

Haverhill Art Walk brings alleyway art market, live music, exhibitions, pub walk and interactive activities downtown on June 8th

Haverhill, MA — Haverhill Art Walk returns to the downtown Riverfront Cultural District on June 8th, 2-8 PM highlighting underutilized spaces and local businesses with an alleyway art market, live music, exhibitions and a “Brush & Booze Bar Hop” hosted by the Greater Haverhill Chamber of Commerce, where participating restaurants will feature an artist themed cocktail and host an Art Supplies Drive to benefit the Academy of Creative Arts at Trinity.

Family friendly programming at Columbus Park from 2-5 PM includes screen printing with The Shirt Factory, Art with the Boys and Girls Club, hula hooping, Drag Queen Story Hour and live music with Fake Leather Jacket. The neighboring alleyways will be host to the Alleyway Art Market with acoustic music by Blakat, Fatma 2.0 and Dmitri Hunt.

Various gallery exhibitions and pop-ups will take place throughout the day. “Luminaries,” a pop-up show at 90 Washington Street features work by Haverhill High School Fine Arts alumni. SJ Art Consulting at 43 Washington Street invites the community in to view “Do You Remember When the Days Were Long,” by Joe LoVasco while collaborating with Historic New England to create a story from a photograph or share your experience in an on-camera interview.

Beyond Walls and Team Haverhill are teaming up to host a mural tour, beginning at the Boys and Girls Club at 3 PM. Buttonwoods Museum returns with an Italian Heritage Tour at 4:30 PM, meeting at the MVRTA bus station (previously the Comfort Station.)

Become the Art Walk alien at the Martian Mash-up photo-op and shop for tiny treasures at The Winged Rabbit at 53 Wingate Street. Paint a floral watercolor



with Pixie Yates at Casa Blanca followed by the Destination Downtown Haverhill Art Walk toast at 5 PM.

Youth bands of Be Imagine Music Studio will kick off the live music at Washington Square beginning at 4 PM, with brass band Magnificent Danger taking the stage at 5 PM. Also, in Washington Square you can join City Councilor Devan Ferreira to stencil the storm drains for environmental awareness.

Programming will take place throughout downtown Haverhill between 2-8 PM. Visit www.creativehaverhill.org/haverhill-art-walk or the Haverhill Art Walk Facebook event page to see the full schedule of events. Haverhill Art Walk is hosted by Creative Haverhill to support the artists and businesses of our community while helping to activate downtown. The program is grant-funded with support from the Haverhill Cultural Council and the Mass Cultural Council.

House of Mercy is in need of underwears for men and women. If you are interested in making a donation, Rumbo recommends ordering from Bags in Bulk.

Check out their webpage for selections where you can buy assorted sizes in bundles of 50 for a very low price.

HOUSE OF MERCY
85 Bay State Rd., Lawrence, MA 01843

Phones:
Tel: (978) 655-8141 / Fax: (978) 655-5391
<https://www.houseofmercylawrence.com/give-help>

**BAGS
IN BULK**

Bagsinbulk.com



97.9 WHAV to Air CBS News Radio

WHAV's original and comprehensive local news coverage will soon be complemented by CBS News Radio's national and world news.

97.9 WHAV recently entered into an affiliation agreement with CBS News Radio, one of the nation's original radio networks dating back to 1927 and still owned and operated by its parent company. WHAV plans to air unsponsored CBS News Newsbriefs, special reports, breaking news and certain shortform features beginning Monday, June 3.

“Although a low power, community station, WHAV has always punched above its weight with seasoned journalists and broadcasters, reaching the more than 200,000 people within its over-the-air footprint. Its original, local reporting, now augmented by CBS News, meets a public need especially during

this time of shrinking and disappearing local newsrooms,” said WHAV President and CEO Tim Coco.

“The addition of CBS News Radio—somewhat uncommon for a noncommercial station—gives listeners the same kind of high-quality global news as WHAV's local news and weather coverage. The CBS News Radio Network is the gold standard for news and has won more Edward R. Murrow Awards than any other network,” he added. The WHAV call letters have been associated with local broadcasting since 1947. Greater Haverhill's only public radio station and nonprofit local news service, WHAV-LP is today operated by Public Media of New England Inc. It is located in WHAV's original downtown studio building and transmits from WHAV's original transmitter building atop Silver Hill in Haverhill.

CiderFeast New England Returns to Haverhill this Summer to Celebrate the Region's Rich Apple Heritage

After a successful event in 2023, CiderFeast New England is back for the 4th year to celebrate the region's apple heritage with an all-inclusive tasting event featuring craft hard ciders from some of the top cider makers in the area.

The event will take place on Thursday, June 20, 2024, from 5:30 PM to 8:00 PM EDT, at the Harbor Place Boardwalk in Haverhill.

“We're excited to bring back CiderFeast New England for another year,” said Jimmy Carbone, founder of Destination Downtown Haverhill and Craft Haverhill. “New England has a rich apple heritage. This event is a great way to celebrate the region's hard cider makers and artisan food vendors.”

New England's unique climate and soil, coupled with the Puritan value of self-sufficient agriculture, has given the region an unrivaled crop of apples. As the area was settled, easy transport via abundant waterways fueled the growth of the apple industry. Today, New England remains a top producer of apples and hard cider.

CiderFeast New England is a one-of-a-kind event that allows attendees to sample a wide range of hard ciders and foods from some of the best cider makers and artisan food vendors in the region.

The lineup for 2024 is still being finalized. Attendees can expect to sample over two dozen featured ciders/meads and enjoy artisanal food tastings from chefs like La Pizza di Forno, Barrio, Roasted, L'Arche Boston North Culinary, Craic Sauce, and more.

This year's event features some of the top cider makers in the region, including Eden Ciders, Bird Dog Cider, Spoke and



Spy Ciderworks, Ciders of Spain, Ragged Hill Cider Co., Far From the Tree, Salt Box Cider, Andover Cider, Artifact Cider Project, Stormalong Cider, and Farnum Hill Ciders. Attendees also have the opportunity to sample wines by Marzae Winery, meads by Moonlight Meadery, 1634 Meadery, craft beer, and more.

Tickets for CiderFeast New England are on sale now and can be purchased on the event website. All attendees must be 21 or older with a valid ID. For more information and online tickets, visit the Craft Haverhill website -

www.crafthaverhill.com

Lawrence celebró el corte de cinta para el nuevo Parque Donovan

(Read it in English on page 10)

En una celebración importante para el desarrollo comunitario y la ampliación recreativa, el Alcalde Brian A. DePeña, junto con la delegación estatal, miembros del Concejo Municipal, Groundwork Lawrence y varios departamentos de la ciudad, encabezaron la ceremonia de inauguración del nuevo Parque Donovan marcando su apertura oficial al público.

Este evento tan esperado significa la culminación de una extensa planificación, colaboración y arduo trabajo entre funcionarios de la ciudad, organizaciones comunitarias y residentes. El Parque Donovan, ahora es una instalación recreativa de última generación, un testimonio del compromiso de la Ciudad de Lawrence de brindar espacios al aire libre accesibles y de alta calidad para sus residentes.

"En el corazón de Lawrence, El Parque Donovan es un testimonio vibrante de nuestra creencia de que cada niño, independientemente de su capacidad, merece un lugar para jugar, explorar y crecer junto con sus compañeros. Este parque es más que sólo un espacio; simboliza nuestro compromiso con la inclusión, la seguridad y el espíritu alegre de la infancia. Aquí, cada risa y cada salto es un paso hacia una comunidad más inclusiva, donde los niños con discapacidades no sólo son acomodados sino acogidos de todo corazón", dijo el Alcalde Brian A. DePeña.

"Este hermoso parque no sólo fomentará un sentido de comunidad dentro de nuestra ciudad y unirá a los residentes, sino que también respetará la vida y el legado del médico Stephen Donovan, quien murió en combate durante la Guerra de Vietnam", dijo el representante estatal Frank. A. Morán (D – Lawrence). "Me enorgulleció ayudar a asegurar fondos estatales para este proyecto de embellecimiento y me gustaría agradecer a la concejala Stephany Infante por liderar esta maravillosa iniciativa y al Alcalde Brian DePeña por hacer de esto una prioridad dentro de su administración".

"La transformación del Parque Donovan ha sido un logro notable y esperado desde hace mucho tiempo. El parque ha sido hermosamente revitalizado y estoy encantada de que los residentes del Distrito E y de toda la ciudad ahora puedan disfrutar de este nuevo parque y crear recuerdos preciados con sus seres queridos. Extiendo mi más sincero agradecimiento a todos los que contribuyeron a este proyecto; no hubiera sido posible sin el apoyo colectivo y el esfuerzo de todos los involucrados", dijo la vicepresidenta del Concejo, Stephany Infante.

Este parque ha sido transformado de cinco mil pies cuadrados a un amplio paraíso recreativo de 6 acres. El parque, ubicado en la calle Andover en el Distrito E, fue desarrollado como una solicitud hecha al Alcalde DePeña por la concejala Stephany Infante. Este proyecto fue financiado mediante una combinación de recursos de la ciudad y el estado, con la colaboración de Groundwork Lawrence, la Oficina de Planificación y Desarrollo y el Departamento de Obras Públicas. Uno de los aspectos más destacados del nuevo Parque Donovan es el parque infantil de última generación, diseñado pensando en la seguridad de sus hijos. El área de juegos cuenta con una superficie de goma para garantizar una experiencia segura y agradable para niños de todas las edades.

La ceremonia de apertura, a la que asistieron funcionarios de la ciudad, líderes comunitarios y residentes, mostró la sólida asociación y el espíritu comunitario que han sido fundamentales para hacer realidad este parque. Groundwork Lawrence, un socio clave en el proyecto, enfatizó la importancia de crear espacios comunitarios sostenibles e inclusivos.

Charles Henry Donovan, nacido el 13 de diciembre de 1894 y falleció el 28 de noviembre de 1937, fue un distinguido veterano y empresario de la Primera Guerra Mundial de Lawrence, Massachusetts. A lo largo de su vida, permaneció profundamente arraigado en el sur de Lawrence, el lugar de su nacimiento y de educación.

Su servicio en la guerra estuvo marcado por la valentía y el sacrificio, ya que sufrió heridas mientras servía en Francia. Después de regresar a casa, Charles se embarcó en una carrera como farmacéutico, trabajando por las noches en la farmacia de Glover's Bay State, demostrando su dedicación y resistencia. Junto a su esposa, residió en 127 S. Broadway, donde manifestó aún más su espíritu emprendedor al establecer una tienda de variedades y Donovan's Package Store. Charles H. Donovan sigue siendo una figura memorable en la comunidad de Lawrence, recordado por su servicio y contribuciones a las empresas locales.

El Parque Donovan queda ahora abierto al público y ofrece un espacio acogedor para actividades al aire libre y ocio. La Ciudad de Lawrence invita a todos los residentes y visitantes a explorar y disfrutar de la incorporación más reciente a los parques y ofertas recreativas de la ciudad.



Remember the old Donovan Park?

(Fotos taken in 2022)



(Read it in Spanish on page 9)

Lawrence celebrated the ribbon-cutting for the new Donovan Park

In a significant milestone for community development and recreational enhancement, Mayor Brian A. DePeña, along with the State Delegation, City Council members, Groundwork Lawrence, and various City Departments, led the ceremonial ribbon-cutting for the new Donovan Park, marking its official opening to the public.

This eagerly awaited event signifies the culmination of extensive planning, collaboration, and hard work among city officials, community organizations, and residents. Donovan Park, now a state-of-the-art recreational facility, stands as a testament to the City of Lawrence's commitment to providing high-quality, accessible outdoor spaces for its residents.

"In the heart of Lawrence, Donovan Park stands as a vibrant testament to our belief that every child, regardless of ability, deserves a place to play, explore, and grow alongside their peers. This park is more than just a space; it symbolizes our commitment to inclusivity, safety, and the joyous spirit of childhood. Here, every laugh and every leap is a step towards a more inclusive community, where kids with disabilities are not just accommodated but wholeheartedly embraced," said Mayor Brian A. DePeña.

"This beautiful park will not only foster a sense of community within our city and bring residents together, but it also pays respect to the life and legacy of Corpsman Stephen Donovan, who was killed in action during the Vietnam War," said State Representative Frank A. Moran (D-Lawrence). "I was proud to help secure state funding for this beautification project and would like to thank Councilor Stephany Infante for leading this wonderful initiative and Mayor Brian DePeña for making this a priority within his administration."

"Donovan Park's transformation has been a long-awaited and remarkable achievement. The park has been beautifully revitalized, and I am thrilled that the residents of District E and the entire city can now enjoy this new park and create cherished memories with their loved ones. I extend my heartfelt gratitude to everyone who contributed to this project; it would not have been possible without the collective support and effort of all involved", said Council Vice President Stephany Infante.

Donovan Park has been transformed from 5,000 square feet to an expansive 6-acre recreational haven. The park, located on Andover Street in District E, was developed as a request made to Mayor DePeña by Councilor Stephany Infante. This project was funded through a combination of city and state resources, with the collaboration of Groundwork Lawrence, the Office of Planning & Development & the Department of Public Works.

One of the highlights of the new Donovan Park is the state-of-the-art playground, designed with your children's safety in mind. The playground features a rubberized surface to ensure a safe and enjoyable experience for kids of all ages.

The opening ceremony, attended by city officials, community leaders, and residents, showcased the strong partnership and community spirit that has been instrumental in bringing Donovan Park to fruition. Groundwork Lawrence, a key partner in the project, emphasized the importance of creating sustainable and inclusive community spaces.

Charles Henry Donovan, born on December 13, 1894, and passed away on November 28, 1937, was a distinguished WWI veteran and entrepreneur from Lawrence, Massachusetts. Throughout his life, he remained deeply rooted in the lower South Lawrence West neighborhood, the place of both his birth and education.

His service in the war was marked by bravery and sacrifice, as he sustained injuries while serving in France. After returning home, Charles embarked on a career as a druggist, working evenings at Glover's Bay State pharmacy, showcasing his dedication and resilience. Alongside his wife, he resided at 127 S. Broadway, where he further manifested his entrepreneurial spirit by establishing a variety store and Donovan's Package Store. Charles H. Donovan remains a memorable figure in Lawrence community, remembered for his service and contributions to local business.

Donovan Park is now open to the public, offering a welcoming space for outdoor activities and leisure. The City of Lawrence invites all residents and visitors to explore and enjoy the newest addition to the city's parks and recreational offerings.

It's easy finding **Rumbo
(978) 794-5360**

Fire victims / Víctimas de incendios

When a fire occurs in Lawrence, usually many families are left homeless and in need of everything. Please contact Heal Lawrence if you wish to make a contribution to the victims. The website has a list of items and things that are needed as well as victims' names, ages, sizes, etc. but they suggest giving them gift cards to grocery stores and department stores in any denomination.

Quando un incendio ocurre en Lawrence, por lo regular muchas familias se quedan sin hogar y necesitados de todo. Favor de ponerse en contacto con Heal Lawrence si desea hacer una contribución a las víctimas. El sitio en la internet tiene una lista de artículos que necesitan así como nombres, edades, tallas, etc. de las víctimas pero ellos sugieren que les compren tarjetas de mercados o tiendas por departamentos de cualquier denominación.

<http://heallawrence.org/> heallawrence@aol.com
<https://www.facebook.com/heallawrence.mass>

**READ PREVIOUS EDITIONS OF RUMBO ON OUR WEBSITE
RUMBONEWS.COM**

Youth Writing Workshop

Registrations are now being taken for a Youth Writing Workshop for students in grades 6 through 10. Workshop classes will be held on Tuesday and Thursday evenings 6 PM to 8 PM starting July through August at the Merrimack Valley Immigrant & Education Center (the former Asian Center), 439 S. Union Street, Building 2, Level B, Lawrence, MA 01843. The workshops are free for Lawrence residents or \$10 for other towns' residents for each monthly workshop.

By popular demand MVIEC has engaged writing instructor Robert Largess to once again teach this workshop. Fee is \$10 registration for the 6 week course, free for Lawrence residents.

Students interested in improving their writing skills should call MVIEC, The Merrimack Valley Immigrant & Education Center at 978-683-7316. Check out the MVIEC's website at www.mviec.org for directions and more details.

Update on Lawrence Cafeteria Workers

This is an update on the situation with the Lawrence Cafeteria Workers. Their contract is up for negotiation currently, and we are heading to the bargaining table on June 13. Our first rally took place on May 15, 2024, to kick off negotiations as well as to let the District know, "Hey, we're here!"

Our second rally took place on May 24, 2024. We called this second rally in response to the District's delay of the 2.5% market rate adjustment which our members have yet to receive. The District has stated that we'll figure out the market rate adjustment

at negotiations. However, this looks like we are being disfavored for negotiating this year because no other bargaining units, to my knowledge, have had to negotiate for their market rate adjustment.

Finally, the Lawrence Cafeteria Workers are hoping to receive the ServeSafe Stipend that they received last year. It proved vital in helping them pay their bills during the summer. We have let the District know about this. If they have not received it by June 13, it will be priority number 1 during that first meeting.



Having fought a hard battle last year, the cafeteria workers are starting all over again for the coming year.

Después de luchar una dura batalla, los trabajadores de las cafeterías comenzaron de nuevo por el año entrante.

Esta es una actualización sobre la situación de los trabajadores de la cafetería de Lawrence. Su contrato está actualmente en negociación y nos dirigimos a la mesa de negociaciones el 13 de junio. Nuestra primera manifestación tuvo lugar el 15 de mayo de 2024, para iniciar las negociaciones y para informarle al Distrito: "Oye, estamos ¡aquí!"

Nuestra segunda manifestación tuvo lugar el 24 de mayo de 2024. Convocamos esta segunda manifestación en respuesta al retraso por parte del Distrito del ajuste de la tasa de mercado del 2,5% que nuestros miembros aún no han recibido. El Distrito ha declarado que resolveremos el ajuste de la

tarifa del mercado en las negociaciones. Sin embargo, parece que estamos en desventaja para negociar este año porque, hasta donde yo sé, ninguna otra unidad negociadora ha tenido que negociar su ajuste de tarifas de mercado.

Finalmente, los trabajadores de la cafetería de Lawrence esperan recibir el estipendio ServeSafe que recibieron el año pasado. Resultó vital para ayudarles a pagar sus facturas durante el verano. Le hemos informado al Distrito sobre esto. Si no lo han recibido antes del 13 de junio, será la prioridad número 1 durante esa primera reunión.

Progress at Leahy and Oliver Schools



Leahy Construction Update May 2024

Placing the final slab on the 2nd floor deck section of concrete. Find out more details on the Leahy School Building Project Page. <https://shorturl.at/jdrbw>

Actualización de Construcción de la Leahy, mayo de 2024

Colocación de la losa final en la sección de plataforma de concreto del segundo piso. Obtenga más detalles en la página del proyecto de construcción de la escuela Leahy en el siguiente enlace: <https://shorturl.at/jdrbw>



Oliver Construction Update May 2024

The installation of the exterior framing, sheathing, and air vapor barrier surrounding the building has continued and is getting closer to completion. Roofing installation has also progressed, and mechanical, electrical, and plumbing work continues on all floors throughout the interior of the building. The interior framing within the third and fourth floors has been completed and continues throughout the rest of the building. Beginning work this month includes the installation of brick veneer, terracotta panel support system, and setting of the switchgear system. <https://shorturl.at/rB1Sx>

Actualización de Oliver Construction de mayo de 2024

La instalación del marco exterior, el revestimiento y la barrera de vapor de aire que rodea el edificio ha continuado y está cada vez más cerca de finalizar. También ha avanzado la instalación del techo y continúan los trabajos mecánicos, eléctricos y de plomería en todos los pisos del interior del edificio. La estructura interior del tercer y cuarto piso se completó y continúa en el resto del edificio. Los trabajos que comienzan este mes incluyen la instalación del revestimiento de ladrillo, el sistema de soporte de paneles de terracota y la instalación del sistema de aparamenta.

"Love and compassion are necessities, not luxuries. Without them, humanity cannot survive."

"El amor y la compasión son necesidades, no lujos. Sin ellos, la humanidad no podrá sobrevivir."

Dalai Lama

Join the English Learner Parent Advisory Council

MULTILINGUAL STUDENT PARENT MEETING

Intended for parents of students who speak a language other than English

Come so that you can:

- Learn about the digital platforms used by schools
- Express your concerns, ideas and suggestions
- Support your student's academic development

TWO SCHEDULES:

10:00 AM - 11:30 AM
OR
6:00 PM - 7:30 PM

WEDNESDAY, JUNE 5, 2024

Lawrence Public Library, 51 Lawrence Street

To register follow the link or scan the QR code:
<https://bit.ly/3UOSU8S>

Food will be available. Childcare will be provided in the afternoon. This meeting will be conducted in Spanish with interpretation in your preferred language.
Organized by: Lawrence Public Schools ELPAC
Contact us at elpaclawrence@gmail.com

Únase al Consejo Asesor de Padres de Aprendices de Inglés

REUNIÓN DE PADRES DE ESTUDIANTES MULTILINGÜES

Dirigido a los padres de los estudiantes que hablan otro idioma además del inglés

Venga para que:

- Conozca las plataformas digitales que utilizan las escuelas
- Expresa sus preocupaciones, ideas y sugerencias
- Apoye el desarrollo académico de su estudiante

DOS HORARIOS:

10:00 AM - 11:30 AM
O
6:00 PM - 7:30 PM

MIÉRCOLES 5 DE JUNIO, 2024

Biblioteca Pública de Lawrence, 51 Lawrence Street

Para registrarse siga el enlace o escanee el código QR:
<https://bit.ly/3UOSU8S>

Habrá comida. Cuidado de niños en el horario de la tarde.
Esta reunión se desarrollará en español con interpretación en su idioma preferido.
Organizado por: ELPAC de Las Escuelas Públicas de Lawrence
Contacta con nosotros en elpaclawrence@gmail.com

Los Bay Staters Tienen una Crisis de Identidad Constitucional



Por Tomi Michel

"Los estados no son agentes morales, las personas lo son, y pueden imponer estándares morales a instituciones poderosas." —Noam Chomsky

Después de residir en el estado de Massachusetts durante aproximadamente una década, en varias ciudades, he llegado a observar una tendencia preocupante entre los funcionarios electos en todos los niveles del gobierno. Una cultura que parece continuar propagándose como la peste bubónica. Muchos de estos servidores públicos no se identifican como residentes de Massachusetts o estadounidenses mientras ocupan cargos públicos. Si les preguntas de dónde son o quiénes son, se identificarán con el gentilicio de un país extranjero.

Aunque los funcionarios electos son agentes del gobierno, rinden cuentas a la ciudadanía y a las personas que los eligieron: su electorado —contrario a la creencia popular. El poder formal que ejercen mientras están en sus funciones no reside en las instituciones en nombre de las cuales actúan ni en los títulos que se les otorgan mientras "sirven"; depende de la voluntad, el consentimiento, el apoyo y el mandato del pueblo, considerando que somos una república constitucional con una democracia representativa en funcionamiento. La ciudadanía tiene varias expectativas fundamentales y estandarizadas para otorgarles la capacidad de representación.

Mantener y proteger la Constitución de los Estados Unidos y sus principios, como el debido proceso, la libertad de religión y el derecho a portar armas; mantener un nivel razonable de transparencia y responsabilidad en sus procesos de toma de decisiones; abogar a favor del interés público por encima de ganancias personales; priorizar el bienestar de los ciudadanos por encima de otras demografías dentro de la población; y defender el Estado de derecho, la antítesis de la tiranía, son solo algunos. Estas creencias, entre otras, se consideran estadounidenses, y dichos valores deben encarnarse y ejemplificarse en los líderes electos mientras ocupan cargos públicos en este estado.

Sin embargo, ¿si un servidor público en Massachusetts tiene lealtades divididas como resultado de poseer dos ciudadanía o dos identidades nacionales? Dicho individuo

representa un riesgo para el futuro del Estado de la Bahía como jurisdicción, su ciudadanía y la integridad de sus instituciones públicas.

Massachusetts no es como el resto de los cincuenta estados; es el lugar de nacimiento de la Revolución Americana y donde Estados Unidos gestó como país. Desde 1775 hasta 1783, tuvo lugar un conflicto armado en el que las trece colonias americanas lucharon por la independencia la opresiva corona inglesa, que terminó con el Tratado de París. Desencadenado no solo por la imposición del rey Jorge de gravosos impuestos y la falta de representación en el parlamento británico o en la mesa de toma de decisiones, sino también debido a la creciente necesidad de estos colonos ingleses de autogobierno, libertad económica y protección de libertades individuales.

Massachusetts, como uno de los principales protagonistas en esta guerra de independencia, fundó inadvertidamente una identidad para sus residentes en los siglos venideros y un legado de pionerismo e innovación. Por lo tanto, para liderar adecuadamente al público en cualquier capacidad hoy en día, uno debe no solo conocer nuestra historia y nuestra identidad, sino también ser capaz de encarnarla y promoverla. Ya que un líder es aquel que conoce el camino, sigue el camino y muestra el camino, según el autor John C. Maxwell, solidificando en esa frase que para sostener la antorcha y guiar a otros hacia un objetivo común, uno debe convertirse en el ejemplo de la filosofía que predica.

Debe ser evidente a la vista. Debe resonar claramente en el oído. Porque si uno dice una cosa con la boca y realiza un acto completamente diferente, sin coherencia entre lo primero y lo segundo, eso puede definirse como manipulación, no liderazgo. Conceptos similares pero distinguibles por dos intenciones y motivos diferentes.

Cuando los individuos son elegidos para ocupar un cargo de confianza pública, comienzan sus mandatos con una ceremonia y un juramento que contiene la siguiente frase: "Apoyaré y defenderé la Constitución de los Estados Unidos." ¿Pero pueden hacerlo mientras ejercen sus deberes si tienen prioridades conflictivas? ¿Pueden mantener su juramento si su proceso de toma de decisiones podría ser influenciado por fuerzas y consideraciones fuera de lo que es mejor para las personas a las que sirven?

Cuando digo que los Bay Staters tienen una crisis de identidad constitucional, quiero decir fundamental y varias otras cosas. Ser estadounidense no es una identidad ligada a la etnia anglosajona, sino más bien un conjunto de valores y creencias como la igualdad de oportunidades, la búsqueda de la felicidad y la democracia. Valores que se representan en símbolos como la bandera de barras y estrellas. También quiero decir que los residentes de Massachusetts ya sean de Bostonianos, Lawrencianos o Hillies, tienen la responsabilidad histórica de mantener quiénes somos como nación contra todos los enemigos, extranjeros y domésticos, especialmente en honor a todos los miembros del servicio armado que han realizado el sacrificio final.

Tomi Michel es columnista de Rumbo. Puede ser contactado en tomas@michelpublicrelations.com.

Bay Staters Have a Constitutional Identity Crisis



By Tomi Michel

"States are not moral agents, people are, and can impose moral standards on powerful institutions." —Noam Chomsky

After residing in the Commonwealth of Massachusetts for roughly a decade, across several cities, I have come to observe a concerning trend among elected officials across levels of government. A culture that only seems to continue to propagate like the bubonic plague. Many of these public servants do not identify as Bay Staters or Americans while serving in public office. Should you ask them where they are from or who they are, they will regard themselves with the demonym of a foreign country.

Although elected officials are agents of the government, they report to the citizenry and the people who elected them: their constituency — contrary to popular belief. The formal power they exercise while in their functions resides not in the institutions they act on behalf of nor in the titles they are granted while "serving"; it relies on the will, consent, support, and mandate of the people, considering we are constitutional republic with a representative democracy operation. The citizenry indeed has several fundamental and standardized expectations, to grant them the ability of representation.

Upholding and protecting the U.S. Constitution and its principles such as due process, freedom of religion, and the right to bear arms; maintaining a reasonable level of transparency and accountability in their decision-making processes; advocating in favor of the public interest above personal gain; prioritizing the welfare of the citizens above other demographics within the population; and upholding the rule of law, the antithesis to tyranny, are just some. These beliefs, among others, are considered to be American, and such values ought to be embodied and exemplified in elected leaders while in public office in this state.

Albeit, if a public servant in Massachusetts has divided loyalties as a result of possessing two citizenships or two national identities? Said individual poses a risk, to the future of the Bay State as a

jurisdiction, its citizenry, and the integrity of its public institutions.

Massachusetts is not like the rest of the fifty states; it is the birthplace of the American Revolution and where the United States gestated as a country. From 1775 to 1783, an armed conflict took place in which the thirteen American colonies fought for independence from British oppressive rule that ended with the Treaty of Paris. Triggered not only by King George's imposition of abusive taxation and the lack of representation in the British parliament or the decision-making table, but also due to the growing need for these English settlers for self-governance, economic freedom, and protection of individual liberties.

Massachusetts, as one of the main characters in this independence war, unintendedly founded an identity for its residents in the centuries to come and a legacy of pioneering and innovation. Therefore, to appropriately lead the public in any capacity, today, one has to be not only knowledgeable of our history and our identity but also be able to embody it and advance it. Since a leader is one who knows the way, goes the way, and shows the way, according to the author John C. Maxwell, solidifying in that phrase that in order to hold the torch and guide others toward a common goal, one must become the example of the philosophy one preaches.

It needs to be evident to the eye. It needs to resonate clearly to the ear. For if one speaks one thing with the mouth and performs a completely different act, holding no coherence between the former and the latter, that can be defined as manipulation, not leadership. Similar concepts yet distinguished by two different intents and motives.

When individuals are elected to hold a position of public trust, they begin their terms with a ceremony and oath containing the following phrase: "I will support and defend the Constitution of the United States." But can they do so while exercising their duties if they have conflicting priorities? Can they maintain their oath if their decision-making process could be influenced by forces and considerations outside of what is best for the people they serve?

When I say that Bay Staters have a constitutional identity crisis, I mean fundamental and various other things. Being American is not an identity tied to the Anglo ethnicity, but rather a set of values and beliefs such as equal opportunity, the pursuit of happiness, and democracy. Values that are represented in symbols such as the starred spangled banner. I also mean that Bay Staters, whether Bostonians, Lawrencians, or Hillies, have a historical responsibility to maintain who we are as a nation against all enemies foreign and domestic, especially in honor to all the service members who have conducted the ultimate sacrifice.

Tomi Michel is a Rumbo Columnist. He can be reached at tomas@michelpublicrelations.com.

"Un líder lleva a las personas a donde quieren ir. Un gran líder lleva a las personas a donde no necesariamente quieren ir, pero deberían ir".

"A leader takes people where they want to go. A great leader takes people where they don't necessarily want to go, but ought to be."

Rosalynn Carter

LEA EDICIONES PREVIAS DE RUMBO EN LA INTERNET

RUMBONEWS.COM



Sports with Northern Essex Community College

By Dan Blair, Director of Athletics

Knights drop World Series opener to Gloucester, 4-0

Auburn, NY (May 25, 2024) – After six scoreless innings of baseball on Saturday night, RCSJ-Gloucester plated a pair of runs in the seventh and eighth innings to take a 4-0 victory over Northern Essex in the opening round of the NJCAA World Series at Falcon Park. With the loss, the Knights drop to 27-14 on the season and will face elimination on Sunday afternoon against the loser of the tonight’s final game between Herkimer (NY) and Camp (VA).

Through the game’s first six innings each team recorded just a pair of hits in a pitcher’s duel, with NECC starter Jayden Voelker (Coventry, RI) pitching 6.1 innings of two hit baseball while he struck out nine and walked four. He was charged with one run following a one out walk in the seventh inning. Relfin Jimenez (Lawrence) came on

in relief in the seventh and allowed three runs on five hits striking out two and issuing two walks.

The Knights had a pair of base runners reach in the first inning as Max LaLime (Portsmouth, NH) took the first pitch of the game back up the middle and Eric Wainwright (Falmouth) recorded a two out walk, but the inning ended one batter later.

Manny Castro (Manchester, NH) recorded a two out double in the fourth inning but could advance beyond second. The Knights put a pair of baserunners on in the ninth, but couldn’t manufacture a run as Thomas Fratto (Reading) walked and Wainwright singled up the middle with two outs in the inning.

First pitch on Sunday is scheduled for 12:45pm

Knights conclude season with loss to Camp on World Series Day Two

Auburn, NY (May 26, 2024) – The Northern Essex Community College baseball team concluded their 2024 season on Sunday afternoon with a day two loss to Paul D. Camp Community College by a 9-5 final score. With the loss the Knights conclude their season at 27-15, while the 2024 season marked the Knights third straight and tenth overall appearance in the World Series.

The Knights jumped out to a 2-0 with a single run in both the top of the third and fourth innings. Max LaLime (Portsmouth, NH) reached on a one out line drive to right field and moved to second on a walk to Chris Bear (Boston). LaLime would come around to score base hit back up the middle from Thomas Fratto (Reading).

Michael Fabiano (Reading) would lead off the top half of the fourth with a single and come around to score with two outs on a single from LaLime. The Hurricanes would score their first runs and take the lead a lead they wouldn’t relinquish in the bottom half of the inning.

The first four batters of the inning

would reach for Camp as they plated three runs on three hits in the fourth and would add four more runs in the fifth in another three hit inning. Two more runs staked Camp out to 9-2 lead before the Knights made it interesting in the ninth, with three runs and the game tying run in the on deck circle.

Mark McKay (Plymouth) led off with a pinch-hit walk, and moved to second on a sacrifice from LaLime. Bear would reach on a fielder’s choice and Fratto would walk to the load the bases and a walk to Eric Wainwright (Falmouth) would allow McKay to score. Manny Castro (Manchester, NH) reached on a infield single to score Bear and Fabiano grounded out to third that allowed Fratto to score resulting in the 9-5 final score.

Michael Giessler (Wilmington) started for the Knights and allowed three runs on four hits in three plus innings of work with one strikeout. Camp outhit the Knights for the game 12-8.

The Merrimack Valley Immigrant & Education Center

The former Asian Center at 439 South Union St., building 2, Level B, Lawrence, MA 01843 is enrolling students for an intensive ESOL (English for Speakers of Other Languages) classes.

The classes will meet on Tuesdays and Thursdays either from 9 AM to 11:30 AM or 6 M to 8:30 PM.

Class fee is \$50. Call 978-683-7316 for more information.

Check out the new City of Lawrence website! Get all the latest updates and info about our services. We'd love to hear your feedback. Visit [https://www.cityoflawrence.com/] and see what's new!

¡Visita el nuevo sitio web de la Ciudad de Lawrence! Obtén las últimas actualizaciones e información sobre nuestros servicios. Nos encantaría escuchar tus comentarios. ¡Visita [https://www.cityoflawrence.com/] y ve las novedades!

CLASIFICADOS | CLASSIFIEDS

LEGAL NOTICE NOTICE OF PUBLIC SALE

Notice is hereby given by Coady’s Towing Service 139 Marston Street, Lawrence, MA, pursuant to the provisions of Mass G.L c. 255, Section 39A, that they will sell or junk the following vehicles on or after June 2, 2024 starting at 10:00 am by private or public sale to satisfy their garage keepers lien for towing, storage, and notices of sale:

1. 2010 Honda Accord VIN 5J6TF2H5XAL011153
2. 2005 Ford Taurus VIN 1FAFP56285A278213
3. 2003 Honda Pilot VIN 2HKYF18493H603986
4. 2009 Volvo S60 VIN YV1RH592392728165
5. 2005 Keystone Camper VIN 4YDT372275A115950
6. 2007 Toyota Prius VIN JTDKB20U577600323
7. 2013 Volkswagen Passat VIN 1VWBP7A35DC000292
8. 2005 Honda CRV VIN JHLRD78525C056552

Vehicles are being stored at Coady’s Towing Service and may be viewed by appointment only.

Signed
Frank Coady
Coady’s Towing Service
5/15, 5/22, 6/1

“El talento gana partidos, pero el trabajo en equipo y la inteligencia ganan campeonatos.”

"Talent wins games, but teamwork and intelligence win championships."

– Michael Jordan.



Support FOR CAREGIVERS

IN-PERSON SUPPORT GROUP

Wednesdays | 4 p.m.

May 8 | June 5

Light refreshments will be served.

Bridges® by EPOCH understands how important it is for caregivers to find a community of support from others who are on similar journeys with memory loss.

If needed, bring your loved one to enjoy an activity with our team while you attend with other caregivers and:

- Share concerns and successes
- Learn helpful tips to use at home
- Rediscover feelings of peace and comfort

Kindly contact Senior Advisor Susan to RSVP.
Susan Tourtillotte <stourtillotte@bridgesbyepoch.com>

[BridgesbyEPOCH.com](https://www.bridgesbyepoch.com)

978.289.4100

254 Lowell Street | Andover, MA 01810

Desintoxicar las emociones Welcome BRZ Insurance

Por Dr. Tomás Núñez

La desintoxicación de las emociones se hace a través de tres mecanismos. Uno es la expresión, otro es la transformación y otro es la integración.

La expresión

La expresión es el mecanismo más natural para desintoxicar las emociones; puede ser de manera directa, al expresar las emociones específicas como son: (Rabia, miedo, ansiedad, tristeza). El llanto, que incluye un cambio en la respiración diafragmática, y la eliminación de la sobre carga emocional mediante las lágrimas, así como el agua de las lluvias, purifica un ambiente durante la lluvia, deja un bienestar posterior. La expresión por medio de gritos o gemidos también es liberadora.

Además de la expresión verbal y del llanto, la escritura y cualquier forma de expresión artística pueden lograr el mismo resultado beneficioso para la persona.

Sin embargo, la expresión no siempre es favorable para el entorno si no se dirige adecuadamente, genera alteraciones en las relaciones con los demás. Es bueno pensar que el tóxico que nos afecta no debe ser eliminado para envenenar a otros.

La transformación

El segundo mecanismo es la transformación: Utilizar la energía de la emoción tóxica y emplearla en alguna actividad que no genere lesión a otra persona ni al entorno. Por ejemplo, salir a ser ejercicio con ira aumenta el esfuerzo y hace que esta energía del malestar sea agotada en otro fin. también es natural cambiar diversos malestares por risa, hasta el dolor, como cuando nos caemos al suelo.

Lo importante es que luego, al ser consciente del evento, no busque devolverse al estado de toxicidad anterior. Es que reírse



de todo es de tontos, pero no reírse de nada es de estúpidos, como diría Erasmo de Rotterdam.

La integración

El tercer mecanismo de desintoxicación del sistema emocional se llama integración. Esa emoción es conocida directamente por la persona y puede ser integrada. Entonces, ocurre que la agresividad la vuelve asertividad. Esto es inherente a nuestra naturaleza humana, solo que no siempre hacemos uso de este valioso mecanismo.

Tenemos la capacidad espontánea de integrar ciertas informaciones y crecer con ellas; así, podemos transformar el miedo en coraje, la sensación de incapacidad en motivación de aprendizaje, el dolor emocional en servicio. Este mecanismo, aplicado de manera consciente, favorece el crecimiento personal de tal manera que evita la intoxicación mental casi por completo, sin importar el origen de la emoción negativa.



“We're thrilled to welcome BRZ Insurance to our vibrant community here in Lawrence! Said Mayor Brian DePeña during the inauguration, along with Michael Bevilacqua, Vice President of the Merrimack Valley Chamber of Commerce.

They are located at 130 Parker Street, Unit 12. BRZ Insurance is the latest example of the diverse range of businesses choosing our city as their new home. Our community continues to attract a variety of markets, demonstrating the dynamic and growing nature of our local economy. We look forward to the contributions BRZ Insurance will make to our city and wish them great success in their endeavors.

Welcome to Lawrence!

¡Estamos contentos de darle la bienvenida a BRZ Insurance a nuestra vibrante comunidad aquí en Lawrence! Dijo el alcalde Brian DePeña, junto a Michael Bevilacqua, vice presidente de la Cámara de Comercio del Valle de Merrimack.

Ellos están en el 130 de la calle Parker, Unidad 12. BRZ Insurance es el ejemplo de la diversidad de empresas que eligen nuestra ciudad como su nuevo hogar. Nuestra comunidad continúa atrayendo una variedad de mercados, lo que demuestra la naturaleza dinámica y el crecimiento de nuestra economía local. Esperamos con interés las contribuciones que BRZ Insurance hará a nuestra ciudad y les deseamos muchos éxitos en sus esfuerzos.

¡Bienvenidos a Lawrence!

Detoxifying emotions

By Dr. Tomás Núñez

The detoxification of emotions is done through three mechanisms. One is expression, another is transformation, and another is integration.

The expression

Expression is the most natural mechanism to detoxify emotions; It can be directly, by expressing specific emotions such as: (Rage, fear, anxiety, sadness). Crying, which includes a change in diaphragmatic breathing, and the elimination of emotional overload through tears, as well as rainwater, purifies an environment during the rain, leaving a well-being afterwards. Expression through screams or moans is also liberating.

In addition to verbal expression and crying, writing and any form of artistic expression can achieve the same beneficial result for the person.

However, expression is not always favorable for the environment if it is not directed appropriately, it generates alterations in relationships with others. It is good to think that the poison that affects us should not be eliminated to poison others.

The transformation

The second mechanism is transformation: Use the energy of the toxic emotion and use it in some activity that does not cause injury to another person or

the environment. For example, going out to exercise with anger increases effort and causes this energy of discomfort to be used up for another purpose. It is also natural to exchange various discomforts for laughter, even pain, like when we fall to the ground.

The important thing is that later, when you are aware of the event, you do not seek to return to the previous state of toxicity. It's just that laughing at everything is silly, but not laughing at anything is stupid, as Erasmus of Rotterdam would say.

The integration

The third mechanism of detoxification of the emotional system is called integration. That emotion is known directly by the person and can be integrated. So, it happens that aggressiveness turns into assertiveness. This is inherent to our human nature; we just don't always make use of this valuable mechanism.

We have the spontaneous ability to integrate certain information and grow with it; Thus, we can transform fear into courage, the feeling of inability into learning motivation, emotional pain into service. This mechanism, applied consciously, promotes personal growth in such a way that it avoids mental intoxication almost completely, regardless of the origin of the negative emotion.

Find us in / Búsquenos en Facebook/Rumbo



137 Lawrence Street
Lawrence, MA 01841

(978)682.4060

Somos expertos en precios módicos y servicio de alta calidad.

La Primera Funeraria hispana sirviendo con esmero y satisfacción a la comunidad latinoamericana.

Brindamos servicio de asistencia social y enviamos el cuerpo a cualquier lugar incluyendo a Puerto Rico, la República Dominicana, Centro y Suramérica. También ofrecemos planes pagados con anticipación y estampas de recordatorios.

NETSCOUT Awards \$15K in Community Grants with Greater Lowell Community Foundation



Lowell Parks & Conservation Trust (LP&CT) received a recent \$10,000 grant from NETSCOUT's Heart of Giving community program. From l-r: NETSCOUT's Kim Hampson, Mill City Grows' Courtney McSparron and LP&CT's Jane Calvin with GLCF's president and CEO Jay Linnehan at the Heart of Giving pitch presentation at NETSCOUT in Westford.



LOWELL, Mass. – The Greater Lowell Community Foundation, a philanthropic organization comprised of over 400 funds, currently totaling over \$65 million, dedicated to improving the quality of life in 21 neighboring cities and towns, announced that NETSCOUT SYSTEMS, INC., (NASDAQ: NTCT), whose unique visibility platform and solutions are used to protect the connected world from cyberattacks and disruptions in performance and availability, has awarded its Heart of Giving community program's \$15,000 grant program through the Greater Lowell Community Foundation to recipients: Lowell Parks & Conservation Trust, OARS (Concord) and Strongwater Farm (Tewksbury.)

Lowell Parks & Conservation Trust received a \$10,000 grant. The organization's mission is to improve the quality of life for the people of Lowell through education and through the creation, conservation and preservation of parks, open spaces and special places. The grant funding will be used to support the Pawtucket Farm Wildlife Sanctuary project, a partnership between Lowell Parks & Conservation Trust, Mass Audubon, and Mill City Grows, in collaboration with the City of Lowell. "The Lowell Parks & Conservation is grateful to NETSCOUT for their support of Pawtucket Farm Wildlife Sanctuary," said Jane Calvin, Executive Director of LP&CT. "This grant award will support our collaboration with Mass Audubon and Mill City Grows to help us open the property to the public, support the building of accessible trails and habitat restoration, and ensure that our community has access to fresh, healthy food."

This annual grant partnership builds relationships between NETSCOUT and Greater Lowell nonprofit organizations and engages employees in learning about the community needs. The additional \$5,000 in grant funding was distributed to OARS and Strongwater Farm.

"Connecting philanthropic businesses and individuals to the needs of their communities is at the heart of GLCF's work. GLCF is proud to be in the 10th year of the NETSCOUT Heart of Giving Community Grant partnership," said Jay Linnehan, president and CEO, Greater Lowell Community Foundation. "We are grateful for NETSCOUT's continued commitment to supporting local nonprofits and addressing needs in our community."

"Congratulations to these three organizations who are addressing the long-term issue of preserving and sharing our local natural resources. We look forward to volunteering to support the Pawtucket Farm Wildlife Sanctuary," said Michael Szabados, chief operating officer at NETSCOUT. "Our Heart of Giving community grant program is a unique way to empower employees to take action to address important community issues, and we are pleased to reach the milestone of our tenth year in partnership with GLCF."

About Greater Lowell Community Foundation

Established in 1997, the Greater Lowell Community Foundation (GLCF) is a philanthropic organization comprised of more than 400 funds dedicated to improving the quality of life in 21 neighboring cities and towns. With financial assets of more than \$65 million, GLCF annually awards grants and scholarships to hundreds of worthy nonprofits and students. It is powered by the winning combination of donor-directed giving, personal attention from Foundation staff, and an in-depth understanding of local needs. The generosity of our donors has enabled GLCF to award more than \$35 million to the Greater Lowell community.

Announcing the 2024 Eartha Dengler History Award Honorees!



Please join us!

2024 Eartha Dengler History Award Ceremony

Thursday, June 20, 2024

5:30 PM — 8:30 PM

Central Catholic High School

300 Hampshire Street, Lawrence

Gala Reception

\$85.00 / \$80.00 *

*Young Honoree rate for those 20 years old and under

Julia and Dario celebrating their 60th wedding anniversary in 2023. Photo by Linda DeSena Huber



The Lawrence History Center Board of Directors proudly present

The Silveria Family

Recipients of the

2024 Eartha Dengler History Award

Unwavering Commitment to Lawrence

From Dominican Republic to Lawrence's Daisy and Eutaw Streets, Julia and Dario Silveria raised a family and built a home in Lawrence. A non-traditional dynamic, Julia started multiple businesses — a salon, a bakery, tax preparation, travel and insurance agencies, support services for new immigrants — and engaged in political life. Dario started the Dominican parade and, forever a quiet force and partner, believed in Julia while being present for their children — Yarel, Allali, and Evan — and teaching them in experiential and impactful ways.

Their family grew during Lawrence's transition to a majority Latino city. Weekends were spent at the Dominican social club Los Trinitarios, St. Mary's Church, the Lawrence Public Library, playing sports in city parks, dancing on the Common and at the Semana Hispana parade — celebrating their language and culture while always finding ways to be leaders and catalysts for good in Lawrence.

Together, by example and in community, Julia and Dario instilled values of entrepreneurship, hard work, advocacy and activism, faith, and education. Always having a home to return to, their children were given the assurance that they belong wherever the road takes them, the ability and desire to make the path better for others, and the courage to tell the positive stories about growing up in the city they love — Lawrence — for generations.



For information about event sponsorship and/or tickets, please visit <http://lawrencehistory.org/dengler/2024> or SCAN THE QR CODE.



Purchase Tickets

Sponsor the Event

BY DALIA DÍAZ
daliadiaz@rumbonews.com

LÉALO EN ESPAÑOL EN LA PÁGINA 4

From My Corner



LETTERS TO THE EDITOR RUMBO

315 Mt. Vernon St.
Lawrence MA 01843
Email: Rumbo@rumbonews.com

Letters must be less than 300 words in length. Please send a telephone number or email address by which we may confirm the sender.

An Appeal To Heaven

You may have heard that US Supreme Court Justice Samuel Alito is receiving a blast of negative publicity for flying the flag An Appeal To Heaven in his beach house in New Jersey. He is standing firm in his refusal to take it down because he believes that the people demanding that he does it are ignorant of the patriotic value and history of that symbol.

That's the result of the lack of education in the United States. The problem with education in this country is not only in colleges and universities but at the elementary and secondary levels. Children are not taught basic history about the US and have never heard that this flag was born out of the American Revolution, inspired by John Locke.

Some earlier victories such as Bunker Hill and the Battle of Boston carried that banner as "an appeal to Heaven." Justice Alito is today doing the same appealing to Heaven for God's blessing upon America.

I mentioned the education in this country that is lacking knowledge of American history; now some school systems are teaching that our history began in 1619 when the first slaves arrived in Virginia.

The flag was adopted on October 21, 1775. It became the official Massachusetts Navy flag in 1776. "And where the Body of the People, or any single Man, is deprived

AN APPEAL TO HEAVEN



of their Right, or is under the Exercise of a power without right, and have no Appeal on Earth, there they have a liberty to appeal to Heaven, whenever they judge the Cause of sufficient moment." – Said John Locke

That's why it is amazing that William Kristol, an American neoconservative writer, a frequent commentator on several networks including CNN, and founder and editor-at-large of the political magazine The Weekly Standard who served as Chief-of-Staff to Vice-President Dan Quayle in the George H. W. Bush administration from 1989 – 1993 made this comment:

"Kind of amazing for a Supreme Court Justice to fly an 'Appeal to Heaven' flag, whose spirit is hostile to the constitutional order and the rule of law that the Supreme Court is to uphold."

Incredible how little he knew about this flag. It's now time to unfurl An Appeal To Heaven flag in our homes.





FUN IN THE SUN SUMMER PROGRAM



Mayor
Brian A. DePeña

Time:
Drop off: 8:30am
Program: 9:00am-2:30pm
Pick Up: 2:15pm

Locations:
Campagnone Common Park
O'Connell (South Common) Park

Activities:
• Boat House
• Field Days
• Educational Activities
• Outdoor Games
• Arts and Crafts

Field Trips:
Water Country
Canobie Lake Park
Roller Kingdom
Museum of Science

**Free for Lawrence Residents
Must Register**

DEADLINE TO REGISTER:
June 14th, 2024

Register now at: 

Lawrence Recreation Department
The Center
155 Haverhill St,
Lawrence MA 01841
(978) 620-3253

READ PREVIOUS EDITIONS OF RUMBO ON OUR WEBSITE
RUMBONEWS.COM

HEAL LAWRENCE

FREE RENTERS INSURANCE RESOURCE FAIR



www.heallawrence.org

2024

RAFFLE

Enter to Win
10,500 Giftcard!

15 Paid RENTERS INSURANCE POLICIES!!!



On-site Insurance Agencies!

Entertainment
*First Responder Vehicles,
*Smoke House
*Paw Patrol
*Ice Cream!
*Food and music!



DATE
June 8, 2024

TIME
01:00 PM - 05:00 PM

155 Haverhill St
Lawrence, MA 01841

OUR PARTNERS
Red Cross, GLCAC, the Center,
Family Services, Lawrence Fire
Department, Lawrence Police
Department

For More Information
Call :978-758-8499

Foster MA

Cada padre crea una diferencia

Sea la diferencia en la vida de un niño

Un hogar estable y cariñoso es importante para todos los niños, especialmente los que podrían haber enfrentado la negligencia o el trauma. En cualquier momento, hay entre 6,000 y 9,000 niños en el cuidado de crianza en Massachusetts, que representan todas las edades, grupos étnicos y niveles económicos. Los padres de crianza en todo Massachusetts brindan hogares seguros y cariñosos en un momento crítico en la vida de los niños.

Usted podría mejorar la vida de un niño. Solicite más información sobre ser un padre de crianza.



dcf MASSACHUSETTS DEPARTMENT OF
Children & Families
1-800-KIDS-508 | mass.gov/dcf

Foster MA

Cada padre hace una diferencia

dacf MASSACHUSETTS DEPARTMENT OF Children & Families

“It is frightful that people who are so ignorant should have so much influence.”

— George Orwell
www.facebook.com/poets01

WELCOME / BIENVENIDO / Bienvenue / स्वागत

JOIN US FOR A MULTICULTURAL FESTIVAL

LIVE MUSIC, PERFORMANCES, FOOD TRUCKS, ARTISAN VENDORS, & MORE!

22 JUNE | FREE ENTRY | **G.A.R. Park Haverhill** | **Noon - 6**

Brought to you by the Massachusetts Cultural Council & Haverhill Cultural Council

CALENDAR OF THE 12TH THEATER FESTIVAL OF LAWRENCE 2024
ES DEDICADO A CUBA, LILIAN RENTERIA Y AL POETA JOSE LESAMA LIMA

31 FRI MAY	1&2 SAT & SUN JUNE	8&9 SAT & SUN JUNE	15&16 SAT & SUN JUNE	22 SAT JUNE	23 SUN JUNE
AYSHA SYED CASTRO EN CONCIERTO <small>Followed by an instrumental Medley with live percussion & strings</small>	LA OBRA TEATRAL CELIA <small>Con el grupo teatral Nigra 3 temas. Bajo la dirección de Lily Ayegre</small>	LA OBRA TEATRAL ES DESDE EL MISMO VIENTRE <small>con Iván Alvará y Fred Simas. Bajo la dirección de Ramón Llamas</small>	LA OBRA TEATRAL VENECIA SIN MI <small>Bajo la dirección de Juan Boza</small>	EL MONOLOGO LOS HOMBRES DE MI VIDA <small>Con Tristán Luna bajo la dirección de Juan Boza</small>	EL MONOLOGO YO CREO EN EL MATRIMONIO <small>con Richard Douglas y la dirección de Ramón Llamas</small>

Compra convenientemente tus boletos para cada evento escaneando los códigos QR.

Contactenos : (978) 902-6285 | 198 Garden St. Lawrence, MA

Get help to quit.

mass.gov/vaping @GetTheVapeFacts

CELEBRATE FREEDOM - 1865

JUNETEENTH ARTS & AWARENESS FESTIVAL

SATURDAY, JUNE 22, 2024 - 12PM - 7PM

CELEBRA LA LIBERTAD - 1865

JUNETEENTH ARTES Y CONCIENCIA FESTIVAL

SÁBADO, JUNIO 22, 2024 - 12PM - 7PM

North Common Park • 200 Common Street • Lawrence, MA. 01840

MAYOR BRIAN A. DE PEÑA | GREATER LAWRENCE COMMUNITY CENTER | BROTHERS IN ARMS | BLAC! BLACK LAWRENCE ACTIVIST COLLECTIVE | MC Mass Cultural Council | 25 years eccf

PARA MÁS INFORMACIÓN:
MICHAEL BASTIEN: 978-473-3311, BASTIENMEDIAGROUP@GMAIL.COM OR LISA MILLER-GILLESPIE: 978-276-3266, LISA@GREATERLAWRENCEARTS.ORG

Ivory & Onyx, LLC Ribbon Cutting!

When: Friday, June 7th at 10 AM

Where: Ivory & Onyx, LLC
630 Turnpike Street, Suite 4, North Andover, MA

At Ivory & Onyx, we believe that true beauty and good health come from a holistic approach to self-care. Our mission is to inspire our clients to take care of themselves in all aspects of their lives, leading to a radiant beauty that comes from a place of inner peace and self-love.

THE MERRIMACK VALLEY CHAMBER OF COMMERCE Business Networking Mixer at The Woods at Merrimack!

Wednesday, June 5th, 2024
5:00 PM to 7:00 PM


Members \$10.00
Future Members \$20.00

The Woods at Merrimack
197 Howe Street
Methuen, MA 01844



We are thrilled to announce an exclusive opportunity for our valued members!

Here's the deal: Refer a new member to join the Merrimack Valley Chamber during the months of May and June, and not only will you be expanding our vibrant community, but you'll also score big rewards for yourself.

For each successful referral, you'll receive a fantastic \$50 gift card or Cash as our way of saying thank you for your continued support and for helping us grow stronger together.

Why should you take advantage of this special offer?

- Earn Rewards:** Who doesn't love a little extra cash? Simply refer a new member, and a \$50 gift card, Cash, OR a Donation to the non-profit of your choice will be yours to enjoy.
- Expand Your Network:** Introduce us to businesses and professionals in your circle, and watch our community flourish. Strengthen your connections and leverage new opportunities.
- Support Local Business:** By inviting new members to join our Chamber, you're contributing to the growth and success of our local business community. Together, we can achieve great things.

Don't miss out on this fantastic opportunity to be part of the Merrimack Valley Chamber Referral Member Special!

To refer a member, simply reply to this email with company name and contact name/info and we will do the rest! We will let them know you referred them to us and once they join, you score with rewards!

MerrimackValleyChamber.com

MERRIMACK VALLEY CHAMBER OF COMMERCE NIGHT AT THE REVOLUTION

Join us on Saturday, June 15th as the New England Revolution take on the Vancouver Whitecaps FC!

*** FIRST TWENTY TICKETS ORDERED INCLUDE PRE-GAME TOUR! ***

June 15, 2024 at 7:30pm at Gillette Stadium



MVCC and Bank of New England Annual Golf Spectacular at Indian Ridge Country Club! Monday, July 15th 11:00 AM Shotgun Start

Marble Ridge Winery Introduces Exciting New Wine Offerings

New Vintages 2022 Petite Sirah, Dry Rose' and Dry Riesling Debut This Week

Marble Ridge Winery, the North Shore's boutique winery destination, is delighted to announce the release of three new and captivating wine offerings, each meticulously crafted to delight the senses and elevate the wine experience. The newly released 2022 Petite Sirah, Dry Rose' and Dry Riesling join our well-loved 2020 Cabernet Sauvignon and Riesling for tasting and to take home.



2022 Petite Sirah:

Experience the rich depth and complexity of our 2022 Petite Sirah, boasting a deep purple hue and enticing aromas of pomegranate, apple, plum, and subtle cedar undertones.

2022 Dry Rosé:

Savor the captivating copper hues and refreshing flavors of our 2022 Dry Rosé, boasting delightful notes of peach and pink grapefruit, with a silky palate ideal for any occasion.

2022 Dry Riesling:

Embark on a journey of flavor with our 2022 Dry Riesling, showcasing a light gold color and offering invigorating notes of marmalade and citrus, accompanied by earthy

undertones that add complexity and depth.

Join us for the exclusive debut of these exquisite new wine offerings during regular tasting hours this and every Friday, Saturday or Sunday at Marble Ridge Winery.

Marble Ridge Winery is a family-owned and operated winery located in North Andover, MA. With a commitment to excellence and sustainability, the Winery crafts exquisite small-batch wines of exceptional quality, each reflecting the refined craftsmanship of Owner and Vintner, Brig Leland.

In addition, three luxury Guest Houses and one of a kind, curated event spaces await visitors to the historic 1680's era farm.

MERRIMACK VALLEY CHAMBER OF COMMERCE
NEXT GENERATION LEADERS ANNUAL CONFERENCE!
>>> OPEN TO ALL MEMBERS <<<
Friday, June 7th, 2024
12 Noon - 1:30 PM
Location: China Blossom
946 Osgood Street, North Andover, MA 01845
Includes Complete Hot Luncheon Buffet
FEATURED SPEAKER:
Joanna De Pena, President, Top Notch Scholars



Congratulations to our Annual Next Generation Leaders Award Recipients!

- Elaina Aliferis, Community and Customer Management, National Grid
- Adam & Courtney Carcse, CEO and COO, Pest-End
- Robert Cerniglia, Associate Financial Advisor, Thrivent Financial
- Yahaira Garcia, Director of Operations, Home Instead
- Brandon Howes, President, Comfort Home Care

Thank you to our Conference Sponsors to Date:
Title Sponsor: TD Bank
Associate Sponsors: Merrimack Valley Credit Union; Merrimack Valley Chamber Means Business Program

Sponsorship is available, contact Office@MerrimackValleyChamber.com for more info
MVCC Members ONLY \$35.00 NGL 6/7/2024 Future Members \$45.00